

# SENTENCE ADVERBS AND EMPHASIZING PARTICLES

Prof. Vanessa Gorman  
University of Nebraska-Lincoln  
vgorman1@unl.edu

# Sentence Adverbs

- Short **particles** that add nuance to the sentence.
  - Short, indeclinable words with “functional meanings”
- Overlap the categories of adverb and conjunction.
  - POS = adverb
  - Relation = AuxY
- They are often the equivalent of starting an English sentence with “however,” “for,” “yet,” etc.
- Smyth 2771: They “often resist translation by separate words, which in English are frequently overemphatic and cumbersome in comparison ... The force of such words is frequently best rendered by pause, stress, or alternations of pitch.”

# Sentence Adverbs [AuxY]

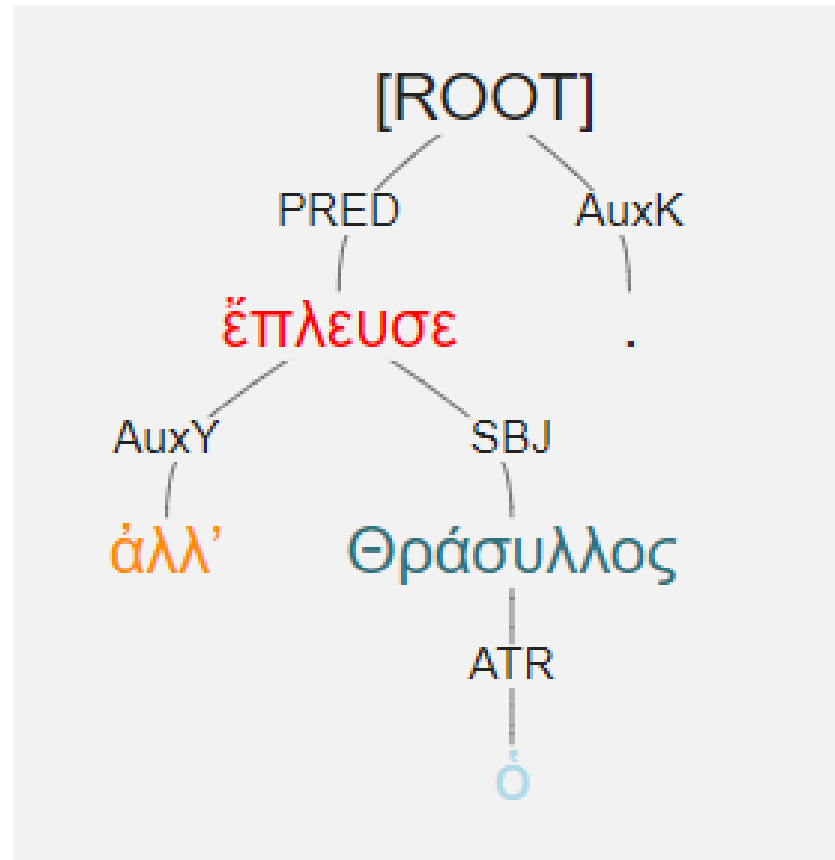
*Usually hung on verbs or coordinators*

- First in the sentence
  - καὶ ὁ Θράσυλλος ἔπλευσε.
- Postpositive
  - ὁ δὲ Θηραμένης ἔλεγεν.
- Earlier conjunctions in a series
  - Φαρνάβαζος δὲ ἐβοήθει στρατιᾷ τε καὶ ἵπποις.
  - οἱ μὲν ἐμάχοντο, οἱ δ' ἔφευγον.
- Piled up
  - καὶ γὰρ οἱ Ἕλληνες ἔλεγον.

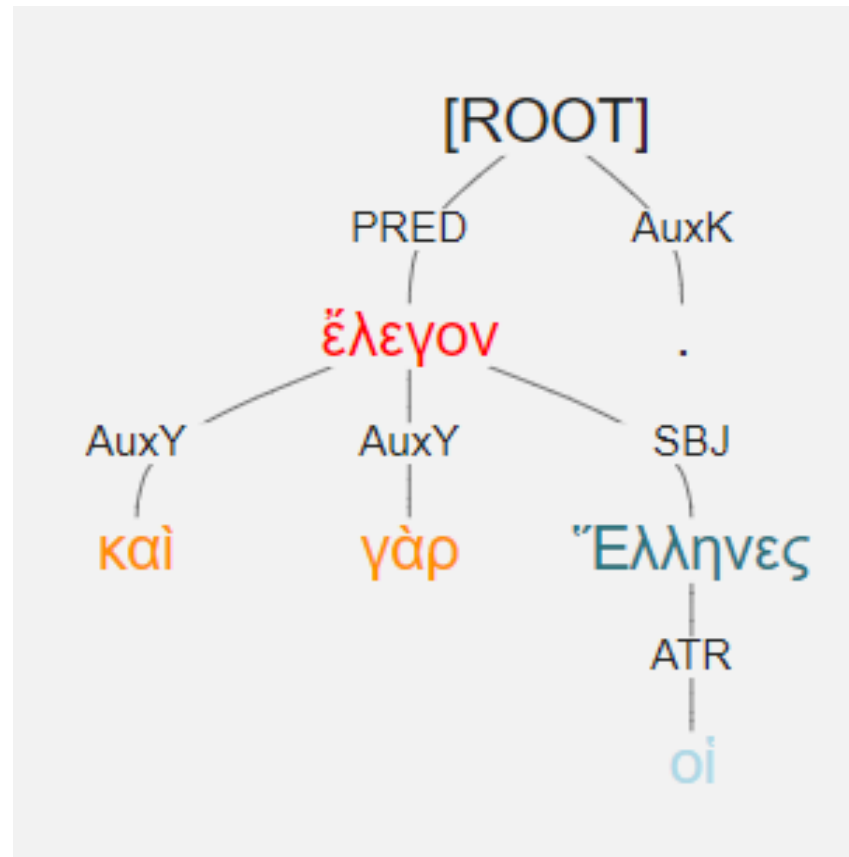
# Most common sentence adverbs

Lemma	translate	usual label	count	PP?
ἀλλά	<i>but, and</i>	COORD/AuxY	229	no
γάρ	<i>for</i>	AuxY	326	yes
δέ	<i>but, and</i>	AuxY/COORD	2996	yes
καί	<i>even, and</i>	AuxY or Z or COORD	3682	no
μέν	<i>Truly,</i> [contrast]	AuxY	1210	yes
μέντοι	<i>however</i>	AuxY	195	yes
ὅμως	<i>nevertheless</i>	AuxY	30	no
οὖν	<i>therefore</i>	AuxY	171	yes
τε	<i>and</i>	AuxY/COORD	654	yes

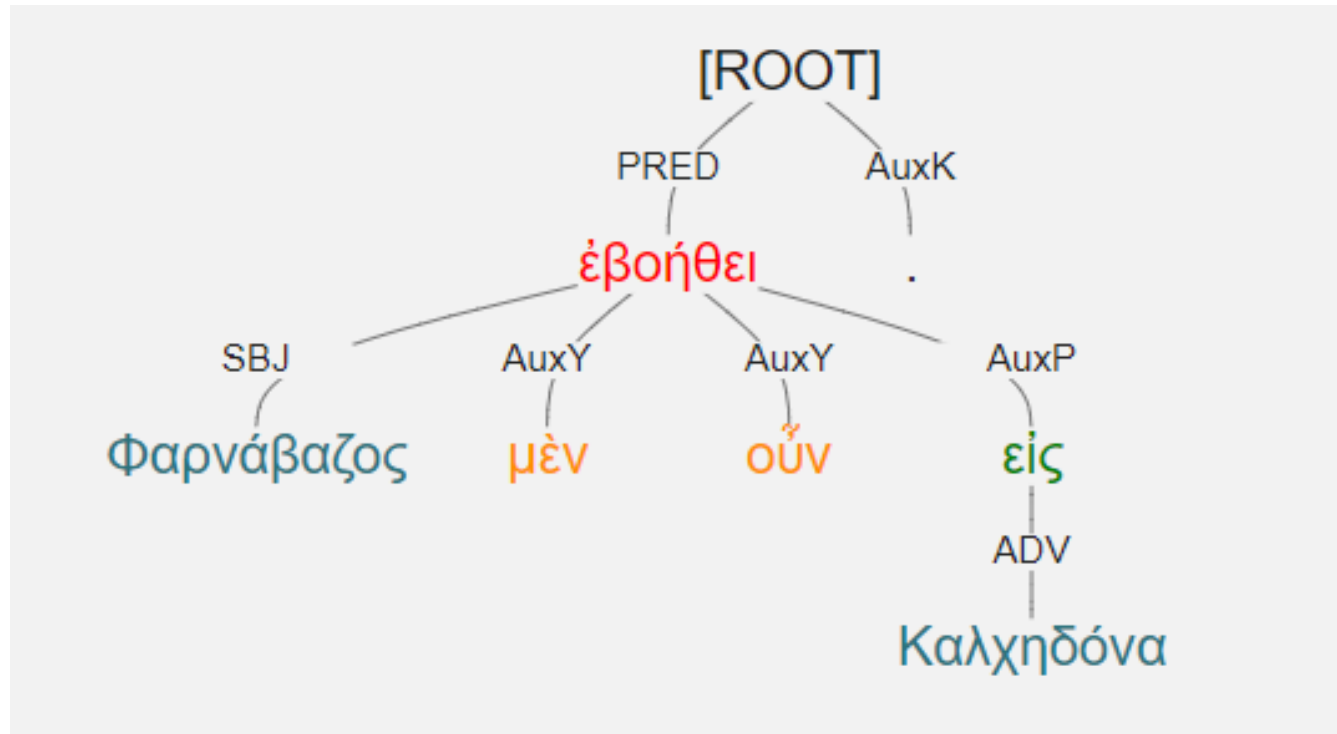
άλλ' ό Θράσυλλος έπλευσε.



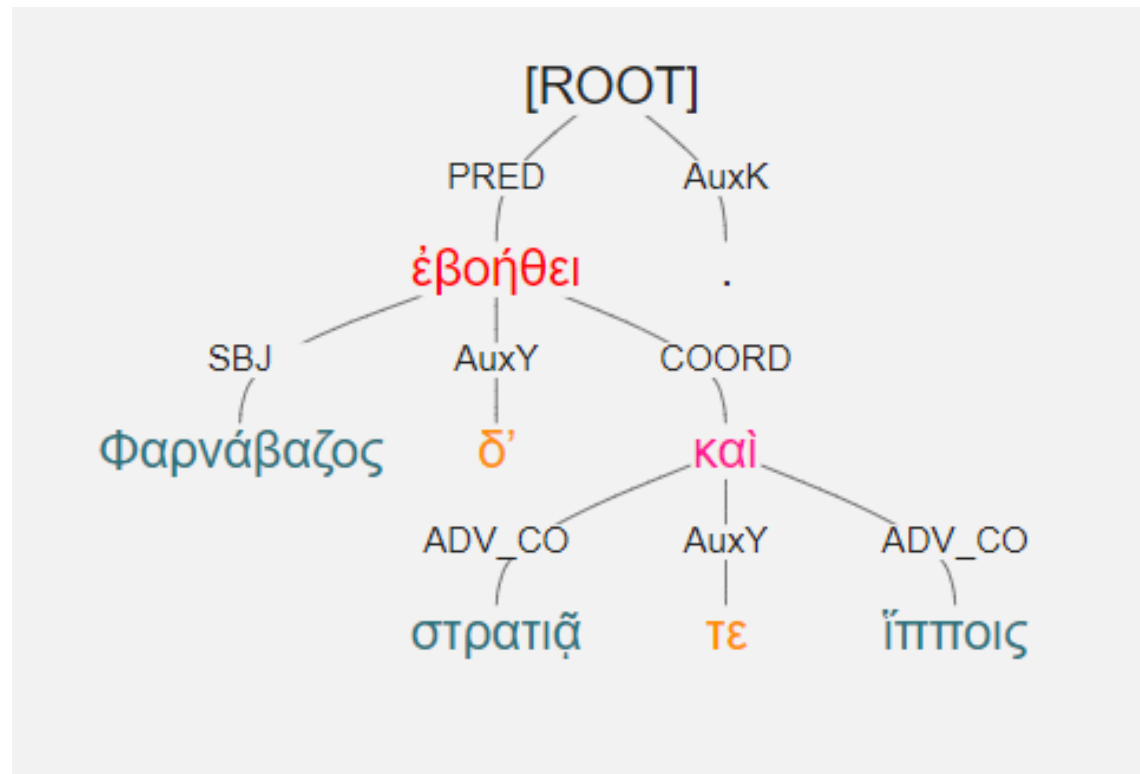
καὶ γὰρ οἱ Ἕλληνες ἔλεγον.



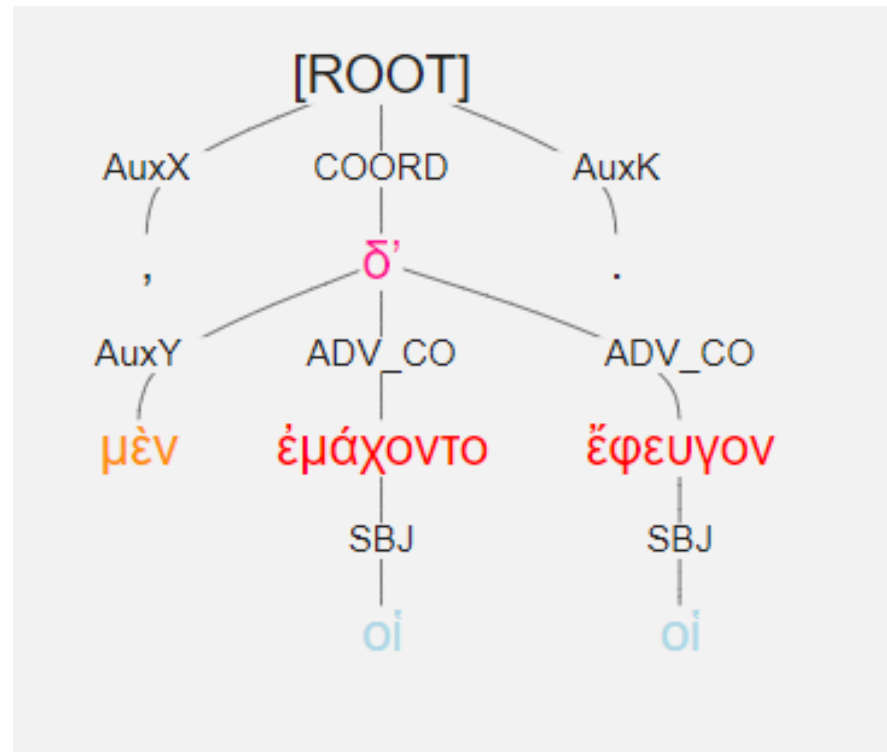
Φαρνάβαζος μέν οὖν εἰς Καλχηδόνα ἐβοήθει.



Φαρνάβαζος δ' ἐβοήθει στρατιᾶ τε καὶ ἵπποις.



οἱ μὲν ἐμάχοντο, οἱ δ' ἔφευγον.



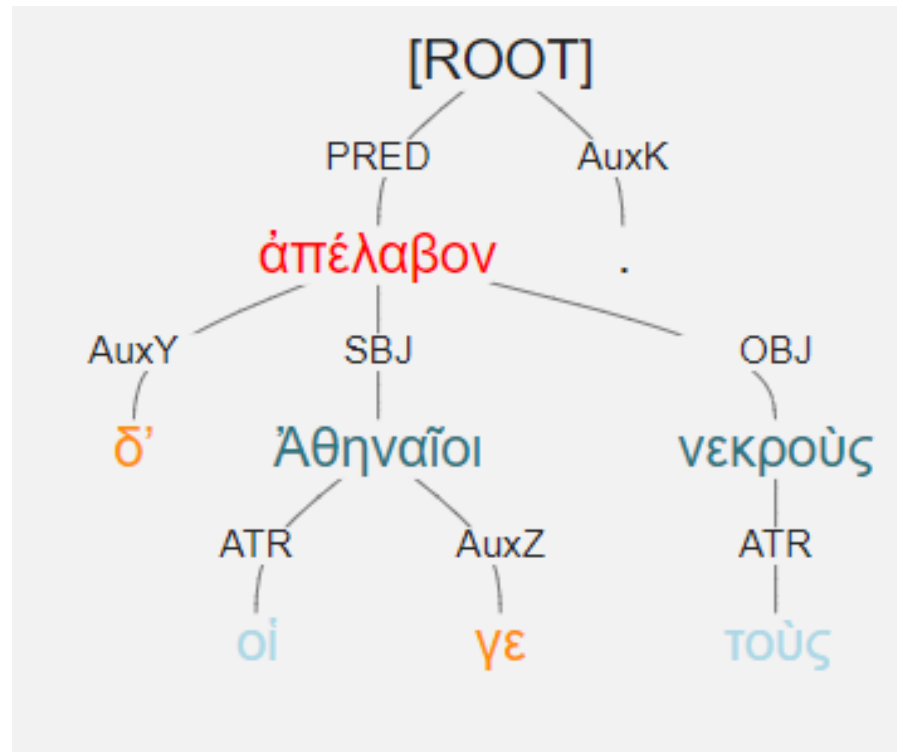
# “Emphasizing Particles”

- These are words like “even,” “also,” “sort of,” “especially,” “I guess,” and also the negation (all forms of “not”).
- Affect a word rather than the whole sentence/clause
- POS = indeclinable adverb
- Relationship label is AuxZ
  - Hangs on the word it affects
  - Often positioned right before or after it]

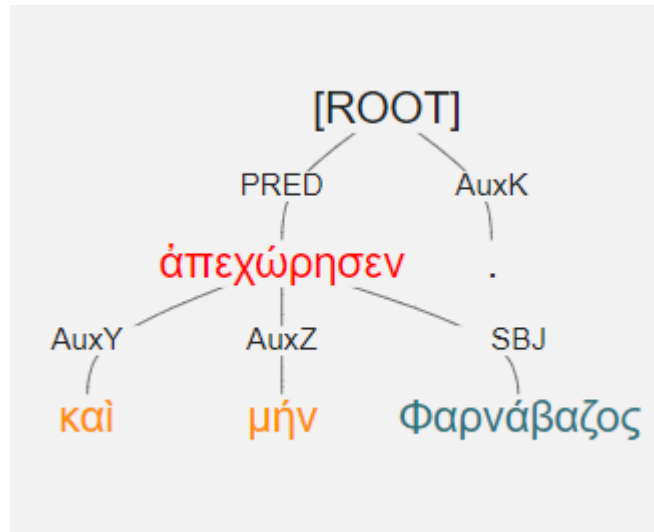
# AuxZ

lemma	translate	usual label	count
γε	<i>at least</i>	AuxZ	131
δή	<i>truly</i>	AuxY or Z	226
καί	<i>even, and</i>	AuxY or Z or COORD	3682
μήν	<i>truly</i>	AuxZ or Y	75
οὐκ/οὐ	<i>not</i>	AuxZ	511
οὐδέ	<i>and not; neither..nor</i>	AuxZ/COORD	76
οὐκέτι	<i>not yet</i>	AuxZ	29
οὔτε	<i>and not; neither..nor</i>	AuxZ/COORD	63
ὥς	[context]	AuxZ	548

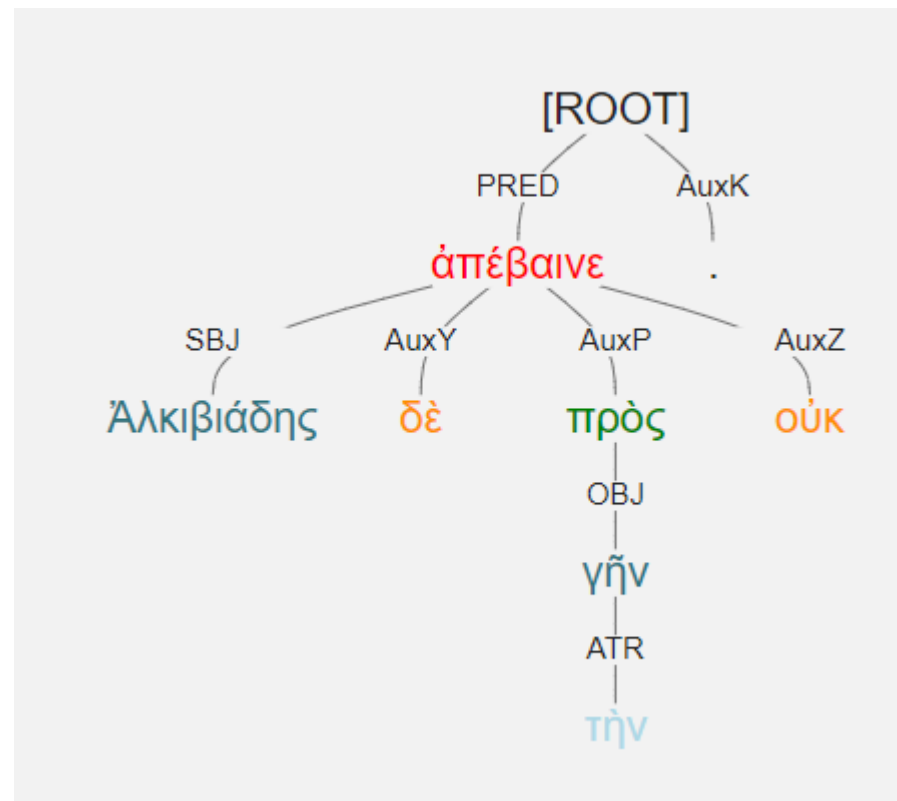
οἱ δ' Ἀθηναῖοι γε τοὺς νεκροὺς ἀπέλαβον.



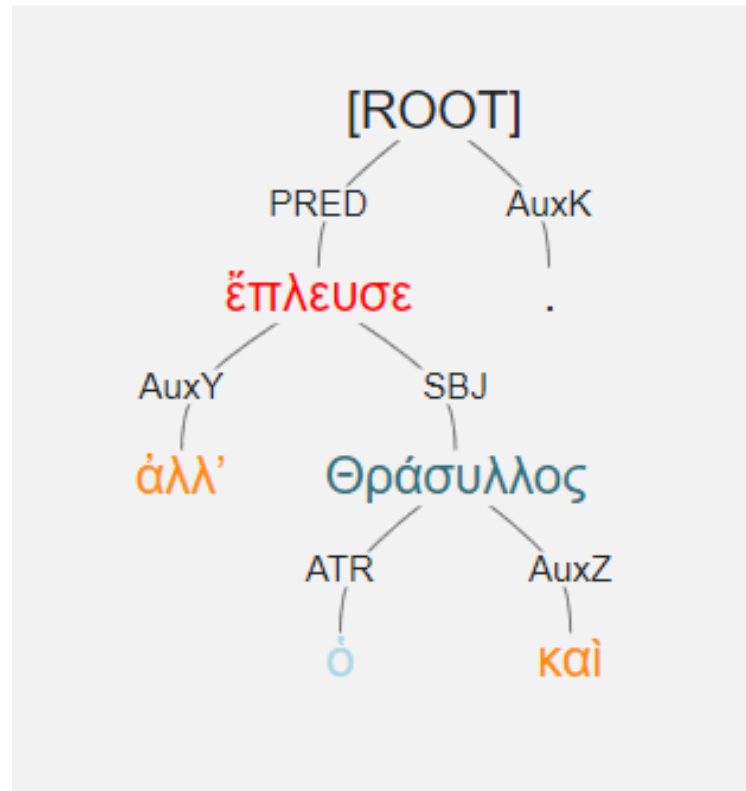
καὶ μήν Φαρνάβαζος ἀπεχώρησεν.



Ἄλκιβιάδης δὲ πρὸς τὴν γῆν οὐκ ἀπέβαινε.



ἀλλ' ὁ Θράσυλλος καὶ ἔπλευσε.



# Handout

	lemma	translate	usual label	count
1	ἀλλά	but, and	AuxY/COORD	229
2	γάρ	for	AuxY	326
3	γε	at least	AuxZ	131
4	δέ	but, and	AuxY/COORD	2996
5	δή	truly	AuxY or Z	226
			AuxY or Z or	
6	καί	even, and	COORD	3682
7	μέν	truly	AuxY	1210
8	μέντοι	however	AuxY	195
9	μήν	truly	AuxZ or Y	75
10	ὅμως	nevertheless	AuxY	30
11	οὐκ/οὐ	not	AuxZ	511
12	οὐδέ	and not; neither..nor	AuxZ/COORD	76
13	οὐκέτι	not yet	AuxZ	29
14	οὖν	therefore	AuxY	171
15	οὔτε	and not; neither...nor	AuxZ/COORD	63
16	τε	and	AuxY/COORD	654
17	ὡς	[context]	AuxZ	548